

以研究性学习理念为导向的会计学双语教学

孙志梅 李秀莲 张惠茹

(大连民族学院 大连 116600)

【摘要】 研究性学习作为一种先进的学习理念和学习方式,既是一种新的学习观,也是一种新的教学观。本文以会计学双语课程为例,试图在以教师为主体的教学和以学生为主体的学习中渗透和运用研究性学习理念。

【关键词】 研究性学习 会计学双语 研究性教学

一、会计学双语课程的内容与目标定位

会计双语课程在各高校已陆续开展,但程度略有不同,一些院校以方向班的形式,依托于ACCA、AICPA、CGA等资格认证开设了与考试相应的课程;一些院校因师资等原因仅选择部分课程开设对应的双语课程,而建立完整的会计双语课程体系的较少。以笔者所在院校为例,管理会计、国际会计、国际财务管理等双语课程已开设多年,目前又在国际方向班开设了“会计学”、“财务管理”、“国际金融”等双语课程,但较为系统的会计双语课程体系还没有建立。

就“会计学”这一双语课程而言,其内容包括基础会计和财务会计两大篇章,是整个课程体系中的入门课程,为后续其他双语课程的开展奠定基础,其课程定位显得尤为重要。就目标设定而言,在中文与英文两种语境下兼顾专业知识目标和语言目标,在扫清语言障碍的基础上,让学生了解和熟悉会计专业英语思维特点,同时注意与其他课程的衔接和渗透。

在基础会计篇章,把基本概念讲清讲透,在介绍会计原则与观念的基础上,重点讲授会计循环,沿着“经济业务分析→复式记账→编制调整分录→编制试算平衡表→编制财务报表”的思路使学生建立起完整的会计核算理念,形成一个较为总体的认识。

在财务会计篇章,要做到三个注意:①注意与中文财务会计教材的区别,难度与深度要有区分,对会计要素的讲解中,重点讲授资产,包括货币资金、应收账款、应收票据、存货、投资、固定资产、无形资产等;②注意要素与报表的结合,始终贯彻“报表导向”的理念,明确每一个要素的核算结果在报表中的体现,形成全局观念;③注意与其他后续课程的有效对接,在每章知识点介绍之后,介绍与之相关的一两个财务比率,对财务管理和财务分析等课程有一定的先期引导作用。

二、研究性学习的特点

研究性学习是一种发现学习,作为一种新的学习观,不同于单纯的接受式学习,倡导由学习者自己发现问题和解决问题,着眼于培养学生的创新精神和自我探究意识,是一种先进的学习理念和学习方式。

研究性学习既是一种新的学习观,也是一种新的教学观,

要求学生以探究的方式学习知识,教师以探究的方式组织知识。究其特征,可以概括为以下几点:①自主性。研究性学习强调学生在学习过程中的主体地位和主动角色,从问题的提出、资料的查阅、方案的设计、结论的得出都是以学生为主导,教师只是起指导和引导作用。②探究性。研究性学习的一个重要方面是基于问题的学习,着重提高学生独立思考、勇于探索和发现的能力,着眼于思维方法的培养和学习能力的提升。③创新性。研究性学习不仅是一种学习方式,更是一种学习理念,在积极思考、批判分析的基础上形成独立的见解,不受制于某种思维定式,促使学生形成发散思维、创新性思维,拓展视野。④综合性。研究性学习的综合性主要体现在学习内容的综合性和能力培养的综合性。

我国一些高校虽然采用了研究性学习的形式,但普遍存在认识不足、重视不够、学生研究性学习能力不强、硬件条件跟不上、缺乏有效的评价制度等问题,因而开展较为缓慢。

三、以研究性学习理念为导向开展会计学双语教学

1. 教材选择应满足研究性学习的需要。在会计双语教学开展的初级阶段,教材的选择是非常重要的,结合研究性学习理念,课程应避免平铺直叙,引导式、循序渐进式、启发式的教材更便于学生的理解 and 自我学习。与国内自编教材相比,国外原版教材在体系的搭建、内容的构成、各章之间的衔接等方面相对更加成熟,而且经典、畅销教材通常都会有网址链接,包括海量的配套学习资源,可供学生进行练习和补充。当然直接将原版教材拿来,也会存在诸多问题。因此,应尽量选择以国外原版教材为基础而经过适当修改的改编教材比较合适,既可以汲取原版教材的精华,又避免了过于脱离我国实际。

2. 课堂讲授应着重培养学生的研究性学习思维。结合我校实际情况,学生在学习会计学双语课程之前,已经进行了基础会计课程的中文学习,熟悉了我国会计实务中的会计科目、账簿和整个核算体系。这为会计学双语课程的学习奠定了基础,但从另一个角度看,一定程度上需要学生打破原有的知识架构和思维模式,重新建立新的知识体系和专业思维。

因此,教师在准备讲义和课堂教学过程中,应换位思考,充分考虑学生已有的专业思维模式和习惯,在教学环节的设

计和课程内容的衔接上注意合理引导。尤其是在学期初始的几周内,帮助学生顺利过渡,尽快建立起英文的专业思维,为后续课程的讲授和学习奠定良好的基础。此外,在教学过程中,应注意培养学生的研究性学习思维,合理地设计教学路线,不断地发问与追问,环环相扣,步步紧逼。

3. 推荐相关网站,鼓励学生开展自主学习。在教学中,我们结合经验和搜集到的资料,从开阔学生的思路、便于开展自我学习的角度,将以下网站推荐给了学生。具体网址如下:
<http://www.accountingcoach.com/>; http://www.audioenglish.net/english-learning/efl_accounting.htm; <http://www.accaglobal.com/>; http://www.chinaacc.com/wangxiao/swzx/kjyy_6/; <http://chinaaccounting.blog.esnai.com/index.html>。上述网址中,第一个网站的资源趣味性较强,形式新颖,特别有利于学生开展基于网络资源的在线自主学习;第二个网站的视听资源较为丰富,有助于提供学生的会计双语的听说能力;第三个网站是ACCA全球网站,有助于学生对ACCA考试信息的获取和备考;第四个网站是中华会计网校推出的“财经双语新闻”专栏,对国内外财经领域内的热点事件进行及时的报道,提高学生捕捉信息的能力;第五个网站是中国会计视野网站推出的一个关于中国会计新闻的博客,对培养学生专业外语词汇的认知与拓展大有裨益。

4. 制定详细的要求和评分规则,便于开展研究性学习。将任务和要求加以明确,不是束缚学生的思维,相反却可以给学生指出方向和操作思路,使研究性学习能顺利开展。因此,在学生开展研究性学习前,由教师将任务加以明确并得到学生确认是必要的,此外,评分规则越详细越好,便于学生执行。

“中国会计新闻播报”评分卡

News Title新闻标题			
Broadcaster播报人			
Broadcasting Date播报日期			
Requirements		Full Score	Your Score
English News Broadcasting 英语新闻播报	Fluency 流畅	1 point	
	Pronunciation, Tone 发音,语调	1 point	
Translation 翻译	Accuracy 准确	3 points	
Linkage 链接	Deep analysis and related information 深度分析与相关信息拓展	2 point	
PPT 幻灯片	Clear, colorful 清晰,图文并茂	1 point	
Paper Submitted 提交的纸质论文	Content 内容 1. Title 标题 2. news in English and Chinese 中英文新闻 3. Reference (books, articles, websites) 参考文献(著作、论文、网址等)	1 points	
	Format 格式 1. Type 字体: Times New Roman 2. Size 字号: 12point 12磅 3. Row space 行距: 1.25 times 1.25倍	1 point	

以“会计双语新闻播报”这一研究性学习为例,我们给出了具体的要求(见上表),既要制作幻灯片进行现场播报,又要

基于新闻内容和相关资料撰写小论文,并以纸质形式提交。现场播报满分8分,纸质论文2分,共计10分。现场播报环节主要从表达是否流利、语音语调是否准确、翻译是否准确、是否加入拓展和链接以及幻灯片制作水平等方面来考察,着重提高学生会计英语的口头表达能力和对专业术语的把握能力。论文撰写环节着重培养学生专业文献的搜集能力和规范的专业论文写作能力。因此,在这个研究性学习项目中学生可以得到多种能力的提高,且团队合作意识也得以增强。

四、会计学双语课程中研究性学习的具体做法

1. 阅读教材,培养专业英语思维。在教学过程中我们发现学生往往忽视教材的阅读,包括课前的预习和课后的复习,仅仅从课堂上要效果,久而久之,就会出现一个障碍,那就是对专业词句的习惯性表达不尽熟悉,英语的专业思维并没有建立,因而学习效果大打折扣。此外,外文教材往往有结构和内容较为松散这一特点,除了教师在课堂上的总结提炼,学生课前课后应多看教材,了解其来龙去脉,把握其中的主要观点和精髓。因此,我们特别强调学生要重视教材的阅读,熟悉教材中各部分内容之间的关系,逐步建立专业英语的思维体系,掌握其思维方式和逻辑特征,利于双语教学的开展和推进。

2. 拓展性练习,提升学习效果。原版外文教材的特点之一就是每章之后的练习资源较为丰富,且不仅限于常规的思维逻辑的考察,而且递进式、跳跃式、逆向的思维方式体现得较为明显,因而进行这样的练习有助于培养学生的创新思维和逻辑判断能力,激发其思考解决问题的热情。此外,一些题目提供网站链接信息,需要学生实际操作、查阅资料才能解决。使得学生所学知识不只停留在书本,可以走进真实的会计世界,使学生体会到理论知识在实践中究竟如何运用。

3. 会计双语新闻播报,提高学生专业双语学习热情。新闻素材来源于中国会计视野网站的“China Accounting News Weekly”博客专栏,每周3~5条新闻,至今已推出130期,提供了许多会计界内的最新英语新闻。每两个学生搭配成一个小队,每周由一个小队播报一次新闻。播报的会计双语新闻素材贴近现实生活,增加了亲切感,通过这个项目学生的专业词汇得以拓展,现场表达能力得以提高,而且很多学生在基本要求下自由发挥,如增加背景音乐、插入相关新闻视频等,不断推陈出新,体现了追求创新的精神。

4. 会计专业文献翻译。选择专业词汇相对较少、篇幅较短、难度不大的专业英文文献进行翻译,通过学生完全独立的自我研究性学习,既培养了英语的语感,也对专业知识有了更深的认识,同时也是对所学专业内容的一个拔高和提升。此外,其也提高了搜集和阅读英文文献的能力,可谓是一个较为综合的过程。

【注】本文系大连民族学院教学改革项目“研究性学习在会计专业本科教学中的应用与实践”的阶段性成果。

主要参考文献

袁国栋. 会计双语教学方法创新应用探析. 中国乡镇企业会计, 2008; 5